II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 april 1996

om Spaniens finansiella stöd till kolindustrin under 1995 samt om ett kompletterande finansiellt stöd till kolindustrin under 1994

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(96/591/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statligt stöd till kolindustrin (1), särskilt artiklarna 2.1 och 9 i detta, och

med beaktande av följande:

I

Genom ett brev av den 17 november 1995 anmälde Spanien till kommissionen det kompletterande stöd som landet hade beviljat kolindustrin för 1994.

Genom brev av den 14 september 1995, den 17 november 1995 och den 6 februari 1996 anmälde Spanien till kommissionen det finansiella stöd som landet hade beviljat kolindustrin under 1995.

Kommissionen beklagar att detta stöd inte anmäldes i enlighet med artikel 9.1 och 9.2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

I enlighet med beslut nr 3632/93/EKSG yttrar sig kommissionen om följande finansiella åtgärder:

— Ett stöd på 10 362 miljoner spanska pesetas för att täcka driftsförluster under 1994.

— Ett stöd på 120 698 miljoner pesetas för att täcka driftsförluster under 1995.

— Ett stöd på 14 723 miljoner pesetas under 1995 för att täcka extraordinära kostnader för sociala bidrag till arbetstagare som förlorar sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin.

— Ett stöd på 7 140 miljoner pesetas under 1995 för att täcka de tekniska kostnaderna för nedläggning av gruvanläggningar till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin.

— Ett stöd på 50 miljoner pesetas för forsknings- och utvecklingsprojekt under 1995.

— Ett stöd på 100 miljoner pesetas för miljöskydd under 1995.

De finansiella åtgärder som Spanien planerar till förmån för kolindustrin är förenliga med bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG och måste i enlighet med artikel 9 godkännas av kommissionen, som fattar beslut med hänsyn i synnerhet till de allmänna mål och kriterier som anges i artikel 2 och de särskilda kriterier som fastställs i artiklarna 3 och 4 i samma beslut. I enlighet med artikel 9.6 i ovannämnda beslut bedömer kommissionen

(1) EGT nr L 329, 30.12.1993, s. 12.

huruvida åtgärderna är förenliga med de planer för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin som avses i dess beslut 94/1072/EKSG (1).

II

Kommissionen godkände i sitt beslut 94/1072/EKSG ett stöd på totalt 107 426 miljoner spanska pesetas för att helt eller delvis täcka driftsförluster i kolföretag under 1994.

Av totalt 107 426 miljoner pesetas i driftstöd täcktes 42 830 miljoner pesetas av elproducenterna i enlighet med de bestämmelser som är knutna till det nya systemet för kontraktering av kol som används i kraftstationer (NSCCT), för att täcka skillnaden mellan kolföretagens produktionskostnader och det beräknade försäljningspriset för kol i Spanien.

I enlighet med artikel 3.1 andra strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG avser Spanien att göra en årlig justering av det beviljade stödet, på grundval av faktiska kostnader och intäkter. Denna justering är på totalt 10 362 miljoner pesetas och rättfärdigas av det faktum att försäljningspriset på kol producerat i Spanien blev lägre än vad som beräknades vid tidpunkten för anmälan, delvis på grund av att den erhållna kvaliteten blev lägre än väntat och delvis på grund av att priset i pesetas på importerat kol fallit, och detta pris användes som referensvärde för att fastställa försäljningspriset på spanskt kol under 1994.

Detta stöd är förenligt med de åtgärder som föreslås i den plan för modernisering, rationalisering och omstrukturering eller i den plan för att minska verksamheten som Spanien har anmält. Stödet överensstämmer med målen i artikel 2.1 första och andra strecksatserna i beslut nr 3632/93/EKSG, nämligen att å ena sidan, med hänsyn till kolpriserna på de internationella marknaderna, bidra till nya framsteg mot ekonomisk livskraft för företagen genom att minska produktionskostnaderna, och å andra sidan lösa de sociala och regionala problem som utvecklingen inom kolindustrin har orsakat.

Mot bakgrund av detta och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat, är ovannämnda stöd förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

III

Det stöd på 120 698 miljoner pesetas som Spanien planerar att bevilja kolindustrin för 1995 syftar till att helt eller delvis kompensera kolproducenterna för deras driftsförluster.

Det anmälda beloppet fördelar sig på driftstöd på 48 380 miljoner pesetas i enlighet med artikel 3 i beslut nr 3632/93/EKSG och på stöd på 72 318 miljoner pesetas för att minska verksamheten i enlighet med artikel 4 i samma beslut.

Av driftstödet på 48 380 miljoner pesetas kommer 41 834 miljoner pesetas att täckas av elproducenterna, medan återstående 6 546 miljoner pesetas kommer att täckas genom statsbudgeten.

Spanien antog den 30 december 1994 lag 40/1994 (2) om föreskrifter för det nationella elektriska systemet. Denna lag föreskriver att betalning för verksamhet som omfattas av det nationella elektriska systemet i förekommande fall skall inbegripa alla särskilda kostnader som elföretagen måste täcka för särskilda syften. Därför var elproducenterna skyldiga att under 1995 täcka stödet för att kompensera kolproducenternas driftsförluster.

Stödet kommer inte att föras in i statsbudgeten eller inbegripas i exakt likvärdiga system. Kommissionen noterar Spaniens åtagande att ändra det system för beviljande av stöd som är i kraft under 1995 innan den övergångsperiod på högst tre år som föreskrivs i artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG löper ut den 31 december 1996, för att systemet skall bli förenligt med den stödordning som föreskrivs i samma beslut.

De spanska kolföretag som får driftstöd får öka sina produktionskostnader med högst två punkter under konsumentprisindex per år. Denna faktiska kostnadsminskning bidrar till att förbättra kolföretagens ekonomiska livskraft såsom föreskrivs i artikel 3.2 i beslut nr 3632/93/EKSG, och syftar till att minska stödet.

Inbegripandet av dessa åtgärder i den plan för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten som Spanien har anmält, samt den successiva minskningen av planerade produktionskostnader och kvantiteter för 1995 motsvarar målen i artikel 2.1 första och andra strecksatserna i beslut nr 3632/93/EKSG, nämligen att å ena sidan, med hänsyn till kolpriserna på de internationella marknaderna, bidra till nya framsteg mot ekonomisk livskraft för de sextiofem företag som får driftstöd, i syfte att successivt minska stödet, och å andra sidan lösa de sociala och regionala problem som utvecklingen inom kolindustrin har orsakat.

(1) EGT nr L 385, 31.12.1994, s. 31.

(2) BOE nr 313 av den 31.12.1994, s. 39362.

Av stödet på 72 318 miljoner pesetas för att minska verksamheten kommer 21 590 miljoner pesetas att täckas av elproducenterna, medan 50 728 miljoner pesetas kommer att finansieras genom statsbudgeten.

Stödet på 50 728 miljoner pesetas för 1995, vilket finansieras genom den allmänna statsbudgeten, är avsett för företagen Hunosa, Minas de Figaredo SA, och Mina de la Camocha SA, belägna i centrala floddalen i Asturien, och fördelar sig på stöd på 42 884 miljoner pesetas, 4 859 miljoner pesetas respektive 2 985 miljoner pesetas.

Återstoden av stödet, 21 590 miljoner pesetas, är avsett dels för dessa företag, dels för andra företag, belägna i floddalarna i nordvästra, nordöstra och södra Spanien, som måste läggas ned innan beslut nr 3632/93/EKSG löper ut.

Detta stöd bidrar till att lösa de sociala och regionala problem som orsakats av utvecklingen inom kolindustrin. Det ingår i en nedläggningsplan och är förenligt med bestämmelserna i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Kommissionen konstaterar att 1 395 miljoner pesetas, som täcker en del av företaget Hunosas driftsförluster, omfattar annan verksamhet än kolproduktion över vilken kommissionen måste yttra sig genom ett separat förfarande i enlighet med artikel 92 i Romfördraget.

Spanien bestyrker i sin anmälan att det stöd som kommer att beviljas inte kommer att överstiga skillnaden mellan produktionskostnaderna och de beräknade intäkterna, varken per företag eller per produktionsenhet.

Det stödbelopp som Spanien har anmält för 1995 skall jämföras med det belopp på totalt 115 284 miljoner pesetas som godkändes av kommissionen för 1994.

Stödet har ökat med 3,5 % under 1995 jämfört med 1994 och det beror på att det försäljningspris som kolproducenterna tar ut av elproducenterna, vilket är betydligt högre än världsmarknadspriset, gradvis har sjunkit, vilket möjliggör en successiv övergång till ett pris i linje med priset på importerat kol. Detta närmande, och den åtföljande ökningen av stödet, syftar till att göra stödsystemet mer överskådligt, i enlighet med beslut nr 3632/93/EKSG.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att göra vad som är nödvändigt för att avtalsparterna senast den 31 december 1996 fritt skall nå en överenskommelse om försäljningspriset på spanskt kol, med hänsyn tagen till de rådande villkoren på världsmarknaden.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat, är detta stöd förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

IV

Det stöd på 14 723 miljoner pesetas som Spanien avser att bevilja för 1995 syftar till att täcka gottgörelse till de 7 300 arbetstagare i de spanska kolföretagen som måste avgå med förtidspension eller som har mist sitt arbete under dessa år till följd av genomförandet av planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin.

En del av detta stöd, 6 745 miljoner pesetas, kommer att beviljas företagen Hunosa, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA och kommer att finansieras genom den allmänna statsbudgeten.

Återstående 7 978 miljoner pesetas är avsedda för andra företag som är föremål för moderniserings-, rationaliserings- och omstruktureringsåtgärder eller åtgärder för att minska verksamheten och kommer att täckas genom finansiellt stöd från Oficina de compensaciones de la energía eléctrica (Ofico). Detta statliga organ finansierades under 1995 genom en skatt på konsumentpriserna på el.

Detta stöd består av ett stöd i enlighet med artikel 1.3 i beslut nr 3632/93/EKSG som hänför sig till de avgifter som de offentliga myndigheterna har gjort obligatoriska och som direkt eller indirekt gagnar kolindustrin utan att någon skillnad görs beroende på om stödet beviljas av staten eller om det beviljas av offentliga eller privata organ som staten utser till att förvalta detta. Kommissionen måste följaktligen yttra sig över denna åtgärd i enlighet med artikel 9 i samma beslut.

Dessa finansiella åtgärder avser åtaganden som erfordras för moderniserings-, rationaliserings- och omstruktureringsprocessen inom den spanska kolindustrin, och kan således inte betraktas som knutna till den löpande produktionen (ärvda åtaganden).

I enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan detta stöd, som uttryckligen nämns i bilagan till samma beslut, nämligen betalning av sociala kostnader som härrör från förtidspensionering av arbetstagare och andra extraordinära utgifter för arbetstagare som förlorat sitt arbete till följd av omstruktureringar och rationaliseringar, betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden, förutsatt att stödbeloppet inte överstiger kostnaderna.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att anta nödvändiga åtgärder för att senast den 31 december 1996 anpassa detta system för beviljande av stöd till bestämmelserna i artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat är detta stöd förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

V

Det stöd på 7 140 miljoner pesetas för 1995 som Spanien avser att bevilja syftar till att täcka delar av värdeminskningen på fasta tillgångar i kolföretag som helt eller delvis måste läggas ned inom ramen för moderniserings-, rationaliserings- och omstruktureringsplanen. Dessutom måste dessa företag bära extraordinära kostnader till följd av de gradvisa nedläggningar som, i en första fas, kommer att äga rum fram till den 31 december 1997.

En del av detta stöd, 1 574 miljoner pesetas, kommer att beviljas företaget Hunosa och kommer att finansieras genom den allmänna statsbudgeten. Återstående 5 566 miljoner pesetas är avsedda för andra företag som minskar sin verksamhet och kommer att täckas genom finansiellt stöd från Ofico.

Dessa finansiella åtgärder avser åtgärder som erfordras för moderniserings-, rationaliserings- och omstruktureringsprocessen inom den spanska kolindustrin och kan således inte betraktas som knutna till den löpande produktionen (ärvda åtaganden).

I enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan det stöd som uttryckligen nämns i bilagan till beslut nr 3632/93/EKSG, nämligen extraordinära värdeminskningar, förutsatt att dessa härrör från omstrukturering av indutrin (utan hänsyn till eventuella uppskrivningar efter den 1 januari 1986 som är högre än inflationstakten) betraktas som förenligt med den gemensamma marknaden förutsatt att stödbeloppet inte överstiger kostnaderna.

Kommissionen noterar Spaniens åtagande att anta nödvändiga åtgärder för att senast den 31 december 1996 anpassa detta system för beviljande av stöd till bestämmelserna i artikel 2.2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat är detta stöd förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

VI

Det stöd på 50 miljoner pesetas för 1995 som Spanien avser att bevilja vissa kolföretag och organisationer inom gruvforskningen syftar till att stödja deras insatser för forskning och utveckling. Detta stöd, som utgör mindre än 20 % av dessa företags totala utgifter för forskning och teknisk utveckling, syftar till att lösa specifika problem som beror på de unika egenskaperna hos Spaniens koltillgångar och till att förbättra tekniken för kolanvändning så att den blir miljövänlig.

Detta stöd, som uttryckligen nämns i artikel 6 i beslut nr 3632/93/EKSG, bidrar till att förbättra tekniken för kolutvinning och syftar till att minska produktionskostnaderna, vilket kommer att bidra till att successivt minska stödet. Kommissionen har granskat stödet och kommit fram till att det är förenligt med de bestämmelser som fastställs i gemenskapens ramverk för statligt stöd till forskning och utveckling.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat är detta stöd förenligt med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

VII

Det stöd på 100 miljoner pesetas för 1995 som Spanien avser att bevilja vissa kolföretag syftar till att stödja insatserna för att skydda miljön.

Detta stöd, som uttryckligen nämns i artikel 7 i beslut nr 3632/93/EKSG, syftar till att underlätta kolföretagens anpassning till nya miljöskyddsnormer och har inte i något fall samband med de anpassningar som företagen måste göra till följd av själva gruvverksamheten. Efter att ha granskat stödet har kommissionen kommit fram till att det är förenligt med de bestämmelser som fastställs i gemenskapens ramverk för statligt miljöstöd.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat är detta stöd och de planerade åtgärderna till förmån för kolindustrin förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

VIII

Den spanska regeringen kommer att säkerställa att beviljandet av det stöd som omfattas av detta beslut inte ger upphov till diskriminering mellan producenter, köpare och konsumenter på den gemensamma marknaden för kol.

Kommissionen påminner om att den i samband med sitt samtycke till planen för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin anmodade Spanien att senast den 30 mars och den 30 september år 1996 och år 1997 lämna en rapport med närmare uppgifter om hur långt genomförandet av omstruktureringsplanen för företaget Minero Siderúrgica de Ponferrada kommit.

Mot bakgrund av ovanstående och med hänsyn till de uppgifter som Spanien har lämnat är detta stöd och de planerade åtgärderna till förmån för kolindustrin förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

I enlighet med artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG måste kommissionen kontrollera att det stöd som godkänts för den löpande produktionen endast hänför sig till målen i artiklarna 3 och 4 i samma beslut. I detta avseende måste kommissionen informeras om stödbeloppen och fördelningen av stödet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spanien bemyndigas att för 1994 bevilja ett kompletterande stöd på 10 362 miljoner pesetas för att täcka driftsförluster i kolföretag.

Artikel 2

Spanien bemyndigas att bevilja följande stöd för 1995:

— Ett stöd på 119 303 miljoner pesetas för att täcka driftsförluster i kolföretag.

— Ett stöd på 14 723 miljoner pesetas för att täcka de extraordinära kostnaderna för sociala bidrag till arbetstagare som förlorat sitt arbete till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin.

— Ett stöd på 7 140 miljoner pesetas för att täcka de tekniska kostnaderna för nedläggning av gruvanläggningar till följd av åtgärderna för modernisering, rationalisering, omstrukturering och minskning av verksamheten inom den spanska kolindustrin.

— Ett stöd på 50 miljoner pesetas för forsknings- och utvecklingsprojekt.

— Ett stöd på 100 miljoner pesetas för miljöskydd.

Artikel 3

Spanien skall sörja för att allt eventuellt outnyttjat eller överskjutande stöd som omfattas av detta beslut återbetalas.

Artikel 4

Spanien skall senast den 30 juni 1996 anmäla till kommissionen hur mycket stöd som faktiskt betalats ut under 1995.

Artikel 5

Detta beslut riktar sig till Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 30 april 1996.

På kommissionens vägnar

Christos PAPOUTSIS

Ledamot av kommissionen